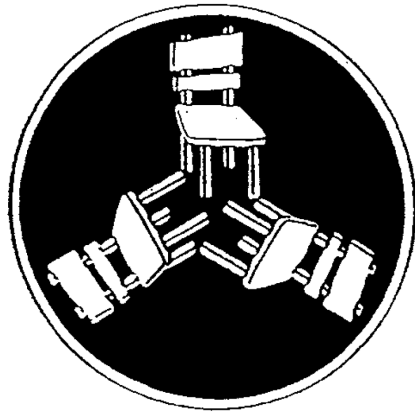


## MISSION STATEMENT

*MJM is a ministry of the Episcopal Church and the Nippon Sei Ko Kai (Anglican Church in Japan) to the Japanese people which seeks to be an open, inclusive body providing spiritual care and support to all people reflecting the spirit of Christ as it builds bridges between cultures.*



## METROPOLITAN JAPANESE MINISTRY

c/o St. James the Less, 10 Church Lane, Scarsdale, NY 10583

E-Mail: [mjmny.info@gmail.com](mailto:mjmny.info@gmail.com)

Tel. 914 723-6118

Website: [mjmny.org](http://mjmny.org)

Fax 914 723-3776

# 寄留者

Vol. 37, No.1

SOJOURNER

Winter 2024



*And the angel said unto them: "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.*

*For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord."*

*Luke 2, 10-11*

## KIRYUsha

Publication of the Metropolitan Japanese Ministry

## クリスマスメッセージ

司祭 金基理

イエスが生まれたとき、周囲にはヨセフ、マリア、羊飼いたちがいて、その後、賢者たちがやってきました。皆、赤ん坊のイエスを見るために長い旅をしてきました。最も小さな町で生まれた赤ん坊を見つめたとき、彼らが最初に感じた感情は、疑い、驚き、恐れであったに違いない。

極寒の冬の旅であったから、誰もが何度も立ち止まり、後悔し、引き返そうと思ったに違いないでしょう。しかし、彼らは不安と不確実性を押し切り、目的地にたどり着きました。

恐れを希望に変える旅。

この旅を通して、私たちも、生まれたばかりの赤ちゃんに初めて出会った人たちのように、恐れや驚きが希望や喜びに変わる人間に成長すべきです。

アメリカ大統領選挙の後、そして新しい年の始まりを前にして、多くの人々が不安と混乱を口にしますが、聖誕を通して私たちは皆同じキリストの前に立っているという真実を発見するだろう。それゆえ、私たちは今一度、真の中心を見出すための心の長い旅を始める地点にいます。

このクリスマスが、「すべての民に与えられる大きな喜びとなる良い知らせ（ルカ2：10）」である神の恵みに満ちた私たちの心を抱きますように。

### MJM COMMUNITY CHRISTMAS SERVICE

MJM Friends & Family-You are cordially invited to the 10:30 Christmas Day service at St. John the Divine in the cathedral itself. Following the service a reception will be held for all MJM members and friends at the Donegan Hall in the Diocesan House at 12:30 p.m. You may join us just for the reception if you want. You are more than welcome and we look forward to music, singing, wonderful food and good Christmas Cheer. Let us celebrate!.

## お知らせ

MJMの活動及び寄留者は皆様からのプレッジにより支えられております。これからも引き続き、神様に導かれ活動出来ます様、ご支援をお願い致します。

毎月ウエストチェスターとマンハッタンで行われているMJMの聖書会には是非ご参加下さい。聖書を通しての楽しい親睦会でもあります。 お問い合わせはEメールにてお願い致します。

Mjmny.info@gmail.com

寄留者では原稿、写真などを募集しております。スペースの都合上、原稿サイズは 寄留者の1ページに収まるようにお願い致します。原稿はEメールにてお送り下さい。

Mjmny.info@gmail.com

MJMオフィスでは下記の時間、担当者がおりますのでご連絡下さい。

月曜 午後12時－3時

電話番号914 723-6118

### KIRYUSHA STAFF

Editor: David Eddy

Writers/Translators:

Kyoko Toyama

Akiko Watanabe

Mother Kyrie Kim

*Special thanks to our contributing writers this issue.*

## Announcements

We appeal to you for continued financial support. Your support and contributions are vital to the operation of our ministry and the distribution of the *Kiryusha*. Whether your donation is large or small, it is your interest and support that allows MJM to continue to serve Christ through our ministry.

Come to **BIBLE STUDY** held on the 4th Saturday of each month at 5 pm on zoom. Link can be found on the MJM monthly calendar email. Please also inquire at the website of [mjmny.info@gmail.com](mailto:mjmny.info@gmail.com)

**KIRYUSHA** welcomes all articles and photos with the understanding that not all submissions will be printed. Because of our format, we encourage shorter, rather than longer, articles. Your submission should be sent to [mjmny.info@gmail.com](mailto:mjmny.info@gmail.com). Articles can be either in English or Japanese.

The **MJM Office** is open on Mondays from 12:30 to 3:30 p.m. Messages can be left at any time during the week and will be returned on Monday. The phone number is **914 723-6118**. To reach us by email: [mjmny.info@gmail.com](mailto:mjmny.info@gmail.com).

Please visit our website at <https://www.mjmny.org>

## MJM 東京からのお知らせ。

2024年、MJM東京は礼拝、聖書会、公開講座など多くの学びおよび参加の機会を与えられました。

**礼拝:** 月島聖公会、目白聖公会、大森聖アグネス教会、聖パウロ教会、聖三一教会など。

**聖書会:** 毎月第三金曜日19時より。 下町聖書の会。上田亜樹子司祭のもと。zoom参加。

**デゼの祈りの会:** 4月と12月。植松 功氏のもと。聖オルバン教会にて。実際参加とzoom。

**公開講座、講和、説教、聖歌と聖書:** 聖公会神学院、目白教会、大森アグネス教会、聖パウロ教会、月島聖公会など。

**MJM NYのOYATSU (おやつ):** 毎週金曜日。NYと東京の時差のため東京では朝早くの開催。宗教、政治、歴史、文化など話題も豊富。zoom。

更に、MJM 東京のnews letter 「こどもたち TEKNA」にはその活動、ご案内およびメンバーの様子も掲載されています。TEKNAは基本的にメールでのお届けですが、郵送も可能。皆様からの寄稿、情報大歓迎です。

なお ご支援、献金をしていただける方は  
ゆうちょ銀行 019支店 当座0770266  
三菱東京UFJ銀行 吉祥寺支店 (店番: 220) 普通 口座番号 1793933

## ANNOUNCEMENTS FROM MJM TOKYO

In 2024, MJM Tokyo has been blessed with many opportunities for services, Bible study, public lectures, and other events for learning and participation.

**Worship Services:** Held at various locations such as Tsukishima Anglican Church, Mejiro Anglican Church, Omori St. Agnes Church, St. Paul's Church, and Holy Trinity Church.

**Bible Study:** "Shitamachi Bible Study Group" meets at 7 in the evening of every 3rd Friday of the month, led by Rev. Ajuko Ueda. Participation via Zoom.

**Taize Prayers:** Held in April and December, led by Mr. Isao Uematsu at St. Alban's Church. Participants can join in person or via Zoom.

**Public Lectures, Talks, Sermons, and Hymns with Scripture:** Offered at locations such as the Anglican Seminary, Mejiro Anglican Church, Omori St. Agnes Church, St. Paul's Church, and Tsukishima Anglican Church.

**MJM NY's Oyatsu:** Held every Friday. Due to the time difference between NY and Tokyo, these gatherings take place early in the morning in Tokyo. The topics are wide-ranging, including religion, politics, history, culture and more. Participation via Zoom.

Additionally, MJM Tokyo's newsletter, "Children-TEKNA" provides messages, updates on activities, announcements, and insights into our members' lives. While TEKNA is primarily distributed via email, postal delivery is also available. Contributions and information from people are always welcome!

**For those wishing to support us through donations:**

**Yuucho Bank:** Branch 019, Current Account 0770266

**Mitsubishi Tokyo UFJ Bank:** Kichijoji Branch (Branch No. 220), Ordinary Account 1793933

Thank you for your continued support and prayers.

## CHRISTMAS MESSAGE

Mother Kyrie Kim

When Jesus was born, there were Joseph, Mary, and shepherds around him and later, the wise men arrived. All of whom had traveled a long way to see the baby Jesus. The first emotions they must have felt as they gazed upon the baby born in the smallest of towns were doubt, surprise, and fear, that turned joy and hope that this baby would one day save us.

It was a journey undertaken in the coldest of winters, so no doubt that all have had repeated thoughts of stopping, regretting, and turning back. But they pushed through the anxiety and uncertainty to reach to the destination.

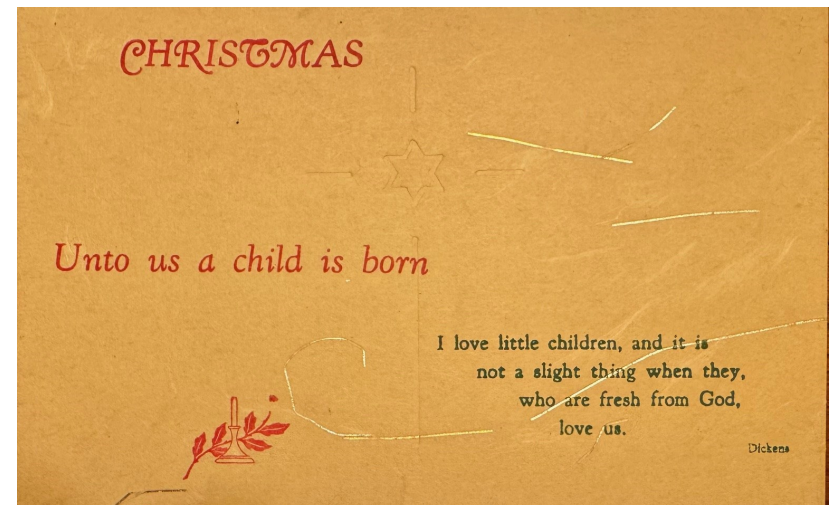
A journey that changes fear to hope.

Through this journey, we should grow into people whose fear and surprise turn to hope and joy, just like those who first met the newborn baby.

After the U.S. presidential election, and in front of a beginning of a new year, many people speak of uncertainty and confusion, but through Christmas we will discover that the truth is that we all stand before the same Christ.

Therefore, we are at a point where we must once again begin the long journey of our hearts to find our true center.

May this Christmas embrace our hearts filled with God's grace, "good news that will be great joy to all people (Luke 2:10)."







## Fall Retreat at Stony Point Center

by Mona Frank

A retreat can be described with many words but one stands out particularly: peace. In the world we live in, stress and conflict tend to dominate our thinking. Through the MJM fall retreat at Stony Point Center this past October, we were able to let loose and reflect on our recent emotions.

The attendees enjoyed sitting around a bonfire and making S'mores, bringing back memories of their childhoods. The historic and majestic Gilmore Sloane House we stayed at gave us a chance to come together, play games, and have thorough discussions on a variety of topics, such as MJM, our identities, and other subjects we would have never talked about otherwise. Each room in the building was unique in its form while also maintaining simplicity. The healthy and delicious buffet meals provided nutrition for our bodies and an opportunity to talk and learn more about each other. Finally, the morning meditation in the chapel assisted us in letting our minds wander. Overall, the beautiful scenery in the area promoted relaxation that the attendees rarely feel in their overly packed lives.

One of the games that I reflected the most on was the card game where we tried to describe complex ideas about ourselves using pictures. I was able to not only learn more about other members of our ministry, but also about myself, and the way I think about my name and other important aspects of my identity.

## Newlyweds of the MJM Family

MJM Family の新しい家族の誕生。



Keita Ebisu and Miho Nakajo  
蛭子 慶太さんと中条 美帆さん



Akira Baruah and Alison Chang  
バルア 晶さんとアリソン チャング さん



Chihiro Tomioka and Jared H.G.  
富岡 千洋さんとジャレット H.G.さん

**NEW COMMUNITY**-Please join us at a monthly gathering for fellowship and communion in Japanese at St. John the Divine every Fourth Sunday of the month at 2:00. For more information, please contact [kmtoyama @aol.com](mailto:kmtoyama@aol.com) or [omiyamaki @gmail](mailto:omiyamaki@gmail.com).

新しいコミュニティ-毎月第4日曜日の2:00にセントジョン・ザ・ディバインで開催される日本語での交わりと交わりのための毎月の集まりにご参加ください。詳しくは、[kmtoyama @aol.com](mailto:kmtoyama@aol.com) または[omiyamaki @gmail](mailto:omiyamaki@gmail.com)までお問い合わせください。

**SOCIAL MEDIA?** Did you know that there is an MJM Facebook Group? Up to date happenings are available at MJM (Metropolitan Japanese Ministry). Currently there are 17 members so nothing is going "viral." As the bible says, "Seek and ye shall find; and ask and it shall be given unto you." You don't need to post to be up on the latest trends within MJM.

ソーシャルメディア? MJMのFacebookグループがあることをご存知ですか?最新の出来事はMJM(首都日本省)で入手できます。現在、メンバーは17人なので、「バイラル」になるものはありません。聖書が言っているように、「探し求めなさい。そうすれば、あなたがたは見つけるであろう。そして求めなさい、そうすればそれはあなたがたに与えられるであろう。」MJM内の最新のトレンドを把握するために投稿する必要はありません。



## 2025年スチュワードシップ-誓約

16世紀以前の日本では、その年の最初の稲穂は、「初穂」と呼ばれる感謝の供え物として地元の神社に持ち込まれました。貨幣は徐々に米や魚に取って代わり、今日の日本の神社や寺院を訪れる人は、三銭または彩泉と呼ばれる供物箱に数枚のコインを投げ込むことが習慣づけられています。それが神社、寺院、アシュラム、シナゴグ、モスク、教会のいずれであっても、組織化された宗教はこの世のものであり、資金が必要です。でも、MJMは、普通の教会の組織とは少し違うと思ってきました。教会の建物や、常時、活動の場所が決まっているわけでもありません。それはまるで遊牧民やいわゆる寄留者が、見知らぬ人の厚意にあやかっ、どこにでもテントを張るようなものです。しかし、滞在者なら誰でも言うように、のんきな生活でさえ、費用や予想外の経費がかかります。私達は、MJMと呼ばれる場所の近くであれば、「どこでもテントを張る」ことがありえることを皆さんに知っていただきたいです。そして毎月、または毎年一定の献金の額を検討して頂きたく、こうして皆さんにお願いしております。2025年の誓約のためのカードと封筒を同封させていただきました。  
[mjmnny.org](http://mjmnny.org) に入って、オンライン誓約書もご覧ください。どうぞ今後とも宜しく願いいたします

## 2025 Stewardship - Pledge

In Japan before the 16th century, the first ears of rice [hatsuho] of the year were brought to local shrines as an offering of thanksgiving called *hot-suho*. Coinage gradually replaced rice and fish, and visitors to shrines and temples in Japan today are expected to throw a few coins into an offering box called *sansen* or *saisen*.

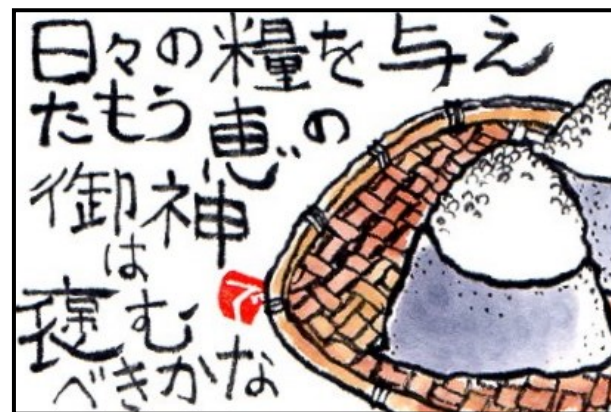
Whether it's a shrine, temple, ashram, synagogue, mosque, or church, organized religion is of this world and needs funding. MJM likes to think of himself as a little different. There are no buildings or permanent residences. It see itself as nomads or sojourners (so to speak) who pitch their tents wherever they are welcome, relying on the kindness of strangers.

But, as any sojourner will tell you, even a carefree life comes with costs and unexpected expenses. We ask our members to consider pledging a certain amount of money each week, month or year so as to allow us to pitch a tent and pay our way. Enclosed is a Pledge Appeal leaflet for the 2025 pledge. In the alternative, go to [mjmnny.org](http://mjmnny.org) for a quick online pledge method of pledging. Thank you.



We would like to thank Mother Kim for planning and organizing this event by putting together a wide variety of activities, such as games, a movie, and a morning service. Additionally, we are grateful for everyone who played a part in making this retreat a positive experience for all of us.

In essence, the fall retreat brought the MJM community closer together, while also letting each individual contemplate their positions in the church, and ultimately, the world.



“Hibi no kate yo..” Children’s song/prayer before a meal. Etagami by Debbie Patschke Davidson. For further information go to [dosankodebbie.blogspot.com](http://dosankodebbie.blogspot.com).





## Stony Point Centerでの秋のリトリート

リトリートは沢山の言葉で説明できますが、まず頭に浮かぶことは「平和」です。私達が日々暮らすこの世界では、ストレスや忙しさによる余裕のない気持ちが先立ってしまいます。この10月にStony Point Centerで行われたMJMの秋のリトリートでは、その様な感情を緩め、心を反映することができました。

参加者はキャンプファイヤーの周りに座り、スモアを楽しみ、昔の懐かしい子供時代の思い出に浸っていました。私達が滞在した豪華な歴史的なGilmer Sloane Houseでは、参加者が一つになり、ゲームをしたり、MJMの事を話し合ったり、普段あまり話さない様な事など、多様な事を話し合う機会が持てました。それぞれの部屋は一つ一つがユニークで又、それと同時に簡素さも残されていました。美味しく健康的で栄養の良いビュッフェスタイルのお食事を通して、参加者同士はもっと親しくなり、お互いのことをもっと知る機会にもなりました。チャペルでの朝の瞑想の時間は私達の心や思いが自由に広がる空間を作ってくれました。美しい自然の中でのひとは日常の忙しない参加者の心を癒し続けました。



## 親愛なる皆様

ウィリアム（ビル）マッコーン、William (Bill) McKeown

ここしばらく、私はメトロポリタン日本人ミニストリー（MJM）や教会におけるアジア関連の働きに、ほとんど関わることができておりません。（皆様のメールアドレスさえ正確かどうか、確信が持てていません。）

そのような限られた接点しか持たない中でも、MJM、教区、又教会全体で信仰に基づいてアジア人及びアジア系アメリカ人のために行われている全ての働きに、私が深い敬意と支持を持っていることを知っていただければ幸いです。

2024年のノーベル平和賞が日本被団協に授与されたというニュースを聞き、その思いが改めて心に浮かびました。

皆さんこそが、原爆被害者の働きを私と妻コンスタンスの心に届けてくださった方々です。皆さんを通じて、私たちは何度かすばらしい方々にお会いしました。そしてそんな機会を通じて、原爆が何を意味するのか、そしてそれが何をもたらし得るのかを改めて考えさせられるようになりました。

ノーベル平和賞の授与は、私の心をほろ苦い形で温めてくれました。

もちろん、日本被団協の活動が世界中で称賛されるのは、極めて適切であると思います。また、ノーベル委員会が、厳しい状況に立ち向かい、国々や人々の間で平和と正義を実現するために働いてきたグループを再び認めたことに敬意を表します。

しかしながら、日本被団協やその他のグループがそのような努力をする必要がない世界であればどれほど良いか、人々が自然に平和と正義を理解し、それを実践する世界であればどれほど良いかと、心から願わざるを得ません。ノーベル平和賞やその他の賞が、平和と正義をもたらすための活動を行う人々に授与される必要がない世界を願います。それでもなお、ノーベル委員会の行動に感謝します。そして、日本被団協とその支持者たちの絶え間ない働きに感謝します。

同様に、MJMと皆様一人ひとりの存在に感謝しています。どうか皆様に祝福がありますように。 敬具 （故コンスタンス・コール司祭のお連れ合い）



Dear Friends:

Lately I have little regular engagement with Metropolitan Japanese Ministry or other aspects of Asian ministries in the Church. (I am not sure I even have good email addresses for you!)

In spite of my limited contact with you, I hope you do know that MJM -- and all of the efforts, in the Diocese or the larger Church, of people of faith to support and carry out ministries among Asians and AsianAmericans -- that all these have my support and my admiration.

The news that the Nobel committee awarded the 2024 Peace Prize to Nihon Hidankyo brought all this to mind.

You folks were the ones who brought the work of the atomic bomb survivors to the consciousness of Constance and myself. Through you more than once we met with some of these heroic people. Through you we began -- again -- to consider what the bomb has meant and could mean.

The granting of the Peace Prize warmed my spirit in a bittersweet way. Of course it is most fitting that the work of Nihon Hidankyo has been lifted up and praised across the world. Yet again the Nobel Committee has recognized a group that, against great odds, has worked to make both peace and justice prevail among nations and peoples.

I wish there was no need for Nihon Hidankyo and other such groups to make such efforts. Better by far that people would know peace and justice -- and practice peace and justice -- without such work being required. Better there was no need for a Peace Prize or the making of other awards or granting of other honors to those who help bring us closer to peace and justice.

But, I give thanks for the action of the Nobel Committee. And I give thanks for the continuing work of Nihon Hidankyo and its supporters.

Thus I give thanks for MJM and all of you. Bless you all.

And I wish you Peace,

Bill McKeown

[Late Rev. Constance Coles's husband]



私にとって一番印象に残ったゲームは、絵を使って自分自身を説明するゲームでした。MJMの他のメンバーについてもっと知れただけではなく、自分の名前の由来や私にとって何が大事かを再確認することができました。

このリトリートの企画、ゲームや映画、そして礼拝を準備して下さった金先生に感謝致します。そして、参加した皆様一人一人が各々の役割を持って参加して下さいましたお陰でとても良いリトリートとなりました。

このMJMの秋のリトリートを通して私達はもっと近くなりました。教会、そして世界の中での各々の役割を考えさせられるリトリートでした。

(訳 フランク賀子)



*The author of the article, Mona Frank, is pictured on the far right photo with her father and brother. Mona not only can throw a frisbee but translated her article by herself into Japanese.*

・記事の著者であるモナ・フランクは、右端の写真に父親と弟と一緒に写っています。モナはフリスビーを投げるだけでなく、自分で記事を日本語に翻訳しました。



## PRESIDENT'S MESSAGE

Kyoko Toyama

*Reflecting the Raging Waves of 2024 with Grace*

A Merry Christmas!

The year 2024 was a year of many events for both MJM and me personally. I humbly accepted a role of the president of MJM board at the beginning of the year, receiving the torch from David Eddy, who had served as president for a long time. MJM's ministry for a New Community at the cathedral is stable and flourishing and the family camp in October was an opportunity for us to re-connect and nurture our fellowship after several years. Among the various roles I play in the church, the highlights of the events include the attendance of the General Convention of the Episcopal Church in Louisville, Kentucky in June as a lay alternate deputy. I had the opportunity to vote on a few resolutions and witness the election of our new Presiding Bishop Sean Rowe. Prior to that, I attended two meetings: the Council of Ethnic Ministries in February as a representative of the co-chairs of JCON (Japanese Convocation or Episcopal Asia Ministry) and the deputies of color conference in March.

In July, I attended a JCON meeting with Mother Kim and Tomoko Masur in Hawaii which I served as co-convenor with the Rev. Dr. Malcom Hee, the rector of the Good Samaritan Episcopal Church. Next year JCON will be held in Japan, and we will visit Hiroshima, Nagasaki especially the Goto Island, with the theme of "Searching for Peace, Justice, and the History of Hidden Christians". In preparation for this trip, we ask participants to read the book, "In Search of Japan's Hidden Christians: A Story of Suppression, Secrecy and Survival" by John Dougill. We hope that many people from all over the world will be able to participate in the JCON gathering.

It's been a tumultuous year, but this past October we received some good news. The Japan Confederation of A-bomb Sufferers Organizations, Nihon Hidankyo, which we have supported for the past 10 years, was awarded this year's Nobel Peace Prize. In his speech at the award ceremony on the 10th and at the press conference, Dr. Terumi Tanaka, co-chair of Nihon Hidankyo, spoke about the importance of us becoming successors rather than just the transmitters of the survivors' stories, as the survivors age, and of working for peace not through logic, but through emotions and building trust between people.

Furthermore, speaking to young people, he said that "hope" is healing and a driving force for peace activities. Like the atomic bomb survivors, we too should live with a sense of mission and uphold humanitarian and moral values. The efforts of the atomic bomb survivors toward nuclear abolition will continue. While being alongside with them, we should have courage, support them and become their storytellers.

I pray that this year has been a fruitful one for all of you, and that 2025 will also be a year filled with many blessings.



### 2024年のJCONに参加して マズア偕子

今年の7月の6-10日まで、ハワイのホノルルでJCONの集まりがあり、私はMJMの代表として、金司祭とJCONの議長のひとりである遠山京子さんと一緒に参加させていただきました。

初めての参加で、礼拝は勿論、アメリカ全土（ロサンゼルス、シアトル、サンフランシスコ、ハワイ ニューヨーク）を代表していらした日系の教会や宣教グループとの交流やミーティング、ハワイの日系教会の一つの良きサマリア人教会で行っている地域へのプログラムの一環である麻雀会、など今まで知らなかった日系のグループの宣教状況を経験できたことは本当に実が多かったと思います。そして、このように日系同士の教会グループが一年に一度集まり、お互いの活動状況を分かち合うことの大切さも感じました。また、朝のミーティングの前にテゼーの曲の指導もさせていただきました。

学びの一つには、それぞれ日系人、日本人としてのアイデンティティーを確認するとともに、過去の歴史は勿論、現在の日系人、日本人がこの国で置かれている状況を理解するということでした。これは特に若い日系や若い米国にいる日本人にとって大切であると思います。その中でも、日系人と日本人の望まれる宣教は異なるとも実感しました。また、米国聖公会全体への課題として、このようなアジア宣教のための予算をきちんと組み込んでいくことの必要性を感じます。そして個人的にできることとして、数年に一度集う、他のグループとのEAMの会議では、それぞれのグループの特徴を盛り込んで紹介するようなプレゼンテーションができるお手伝いができたらと思います。

## JCON REFLECTIONS by Tomoko Masur

I participate in this year's JCON (Japanese Convocation) meeting in Honolulu, Hawaii from July 6<sup>th</sup> through 10<sup>th</sup> with Mother Kim and Kyoko Toyama. Kyoko was also a co-convener of JCON.



This was my first time attending a JCON meeting but the meeting became a fruitful one. I got to know the representatives from LA, San Francisco, Seattle, Hawaii and New York through fellowship, celebrating the Eucharist and daily meetings to learn about the effort made by the national church and local ministries. I was not aware of other Japanese American ministries but gained an increasing importance of them. I was so happy to actually experience what the Good Samaritan Church is doing including Mahjong and other Japanese card games offered to the local elderly people. I felt a necessity of this yearly meeting to support

and acknowledge the significance of each ministry. I was also happy to be able to lead the singing of Taize songs at one of the meetings.

One of my reflections was the importance of acknowledging the identity of us, Japanese Americans and Japanese through our histories in the US including the most recent history for both, Japanese Americans and Japanese. I believe that this is especially meaningful to the young people. At the same time, I felt a goal of the ministry different to the Japanese Americans and to the Japanese. I suggest the national church provide good amount of budget to nurture these ministries as part of the commitment from the larger Church.

I personally would like to be involved with the presentation of each ministry in sharing the unique nature of all of us.



## 怒涛とお恵みの2024年を振り返って

MJM理事長 遠山京子

メリークリスマス！

この2024年は、MJMにとっても私個人にとっても、たくさんの行事をこなしたという年でした。私は年の初めにMJMの理事長に就任し、長い間理事長として奉仕くださったDavid Eddyさんの後を引き継ぎました。MJMの大聖堂でのユニークな宣教はもう三年を過ぎ、信徒・未信徒分け隔てなく毎月実りのある時間をもっています。そして何年ぶりかに行われたファミリーキャンプは今のMJMにとっても必要であったプログラムと断言していいでしょう。そのほか、アメリカ聖公会の中で幾つかの会議に出席し、そのうち、聖公会の総会への教区信徒代理代表としてケンタッキーのルイヴィルでの総会に6月に出席、代理でも幾つかの決議案に投票する機会を頂きました。総会の準備の一環として、2月には有色人種の代表のフロリダでの会議にJCON

(Japanese Convocation日系宣教の分科会)の共同議長として出席、3月の頭には、他の人種の代表議員のリーダーらと準備会議。そして。そして7月には、ハワイで今年のJCONの分科会があり、ハワイの良きサマリヤ教会のマルコム司祭と一緒に議長を務めました。来年はいよいよ日本でのJCON開催で、「平和と正義、そして隠れキリシタンの歴史を辿って」というテーマで広島、長崎、特に五島列島を訪問します。その準備として参加者にはジョン・ドーギル著「In Search of Japan's Hidden Christians: A Story of Suppression, Secrecy and Survival」を事前に読んで頂きたいと思います。どうぞたくさんの方々が世界中からJCONの集いに参加できますよう願っております。

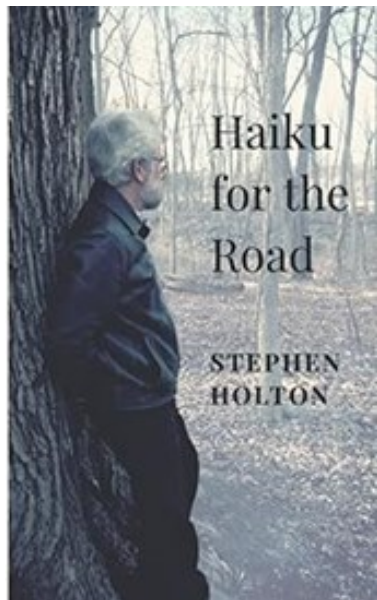
という怒涛の一年でしたが、去る10月には我々MJMにとっても嬉しいニュースが飛び込みました。それはこの10数年サポートさせていただいてきた日本被団協(日本被爆者協議会)が今年のノーベル平和賞を受賞したことです。今月10日ノルウェーのオスロの授賞式での、代表理事の田中熙巳氏のスピーチや、その前の会見で、被爆者が高齢化する中で、被爆者の伝承者から我々が継承者になっていく、そして理屈ではなく、感性を動かし、人と人との信頼を通して、平和への活動をする事の重要性を唱えていらっしゃいました。さらに若者に向けて、「希望」が癒しとなり、平和活動の原動力になるとおっしゃっていました。我々も被爆者のように、使命をもって、人道的かつ道徳的な価値観を掲げて生きていきたいものです。被爆者の方々の核廃絶に向ける努力はこれからも続きます。その被爆者の方々に寄り添いながら、勇気を忘れず、支援、そして我々が語り部になっていきたいものです。

この一年が皆様にとって実りのあった一年であり、2025年も恵の多い年であることをお祈りもうしあげます。



## Priest, Poet, New Board Member

Rev. Stephen Holton



Stephen Holton, author of *Haiku for the Road* is a man of few syllables. Like many of the poets of the Haiku form, Stephen Holton conveys a monk-like serenity. Unlike his predecessors, however, he comes out of Christian and not a Buddhist tradition.

Zen Buddhism and its interest in koan, the riddles or paradoxes of life, is actually what attracted Stephen to this poetic art form while at General Theological Seminary. During morning prayer, he found himself “arranging words like puzzle pieces” in the traditional 5-7-5 Haiku style. This interplay of words, meaning and placement turned into a daily personal ritual and then gradually found an audience. Not only has he published *Haiku for*

*the Road* but he also is to be found on social media, particularly his Facebook page where he posts his latest word play. “I see haiku-singly and as a collection-as a natural extension to the work I did at General, making the faith accessible and nourishing to anyone of any background. Sometimes they are prayerful, sometimes a ‘snapshot’ of a moment in time. A personal favorite is: ‘I wait politely/Couple kissing in the door/This may take awhile.’”

MJM is fortunate to have Stephen Holton on its board. His father was stationed in Nagoya as a consular official and Stephen’s early days in Japan stayed with him. Having been an occasional supply priest for MJM over the past thirty years, Stephen recently accepted an invitation to be on the board. After 35 years as a parish priest, he is now semi-retired, while pursuing Ecumenical and Interreligious dialogues for the Episcopal Diocese of New York. He worships at a Quaker Meeting Yesterday, as this article was being written, Steve posted this haiku. “The Lord said to me/It is good that you are here/Take the space you need.” On behalf of MJM, it is good you are here.

*Haiku for the Road* is published by Rivertowns Books  
and can be purchased through Amazon.

Jesus said, “Break a stick, and there I am.”

The Book of Thomas

## A JOYFUL REUNION IN TOKYO

By Akiko Watanabe

This past July, a memorable reunion of MJM members from Tokyo and New York took place in Tokyo. Despite the scorching summer heat, the members joyfully gathered to visit their beloved Tsuru-san, demonstrating their strong bonds of friendship and love. The day began with everyone meeting at the nearest station to Tsuru-san's home. They purchased a delightful sushi lunch from the renowned Midori-zushi and made their way to her house, walking under the shade of sun umbrellas. Participants included Tsuru Hiroshima, Kyoko Toyama (visiting from New York), Sonoko Abe, Matsumi Miura, Eiko Uematsu, Megumi Yagyu, and Akiko Watanabe, making this reunion truly special.

The gathering started with everyone sharing updates and exchanging their latest news. As they enjoyed their sushi lunch, laughter and animated conversations filled the room. The joy of reconnecting was so overwhelming that at times, their voices mingled, making it hard to distinguish individual stories—such was the excitement of the occasion!

A highlight of the reunion was the celebration of Tsuru-san's 93rd birthday. It is truly a testament to God's grace that Tsuru-san remains in good health and high spirits. The group took this opportunity to express their gratitude for her enduring presence and the wisdom she continues to share with MJM members.

As one of MJM's longest-standing members, Tsuru-san is deeply respected and cherished. Her recollections of MJM's early days and the historical challenges faced by Japan and America have always inspired those around her. Her life journey, from arriving in America as an 18-year-old student, to working with Paul Rusch at Kiyosato, contributing to the development of KEEP and her spiritual walk in faith, offers lessons of courage, resilience, and faithfulness. Time flew by as they enjoyed each other's company, and with hugs and promises to reunite next summer, the gathering came to a close. It was, without a doubt, an unforgettable day—a testament to the enduring bonds that unite the MJM family.

A heartfelt thank you to Tsuru-san for graciously opening her home for this wonderful occasion.

そして 楽しい時間は瞬く間に過ぎ 来年も夏に会いましょうという約束を交わし、其々帰途につきました。

本当に楽しい再会でした。

そして 来年の夏にこの再会が果たされることを願っています。

なお お家を提供してくださった廣嶋都留さんに感謝を申し上げます。





## 嬉しい再会。懐かしいMJMの家族と共に。

渡邊明子

今年の7月の暑い最中、MJMの長い間のメンバーの一人である廣嶋都留さんのお宅で MJM 東京とニューヨークのメンバーの集まりがありました。都留さんのお家近くの駅で待ち合わせ後、有名な美登里寿司でランチのお寿司を買い 強い日差しを避けるため日傘をさして都留さんのお家へ向かいました。

参加者は 廣嶋都留さん、里帰りで日本訪問中の遠山京子さん、阿部園子さん、三浦万都美さん、植松栄子さん、柳生恵さん 渡邊明子でした。

まずそれぞれが近況報告。そしてお寿司ランチをいただきながらお話が始まります。

皆 其々が多くのお話、関心事 などを話したく、一体全体 誰が何を話しているのかわからなくなるほどの賑やかなひと時でした。

さらにこの日 都留さんの93歳のお誕生日のお祝いができました。ご存知のように廣嶋都留さんは長い間MJMのメンバーであり 皆さんに尊敬、敬愛されています。93歳のご高齢まで健康で過ごされていられることはまさに神様の祝福といわざるを得ません。

都留さんがクリスチャンとして過ごされた人生経験談。昔のMJMのお話、アメリカと日本 両国が克服しなくてはならなかった難しい 悲しい歴史、18歳でフルブライトの生徒として参加されたアメリカでの生活。そして長い間清里でポールラッシュさんと共にKEEP設立のための働きなど、どれも拝聴する価値のある貴重な経験談です。

## 司祭・詩人・新理事会メンバー

### スティーブン・ホルトン牧師

俳句集『Haiku for the Road (道中の俳句)』の著者であるスティーブン・ホルトン司祭は、言葉を慎重に選ぶ方です。俳句に魅了される詩人たちの多くがそうであるように、ホルトン司祭には修道僧のような静けさを感じさせます。しかし、司祭が仏教ではなくキリスト教の伝統を背景にしている点では、過去の俳人たちとは異なります。



ジェネラル神学院在学中に、司祭が俳句に惹きつけられたきっかけは禅仏教の興味深い要素である「公案」(人生の謎や逆説)でした。朝のお祈りの時間に、伝統的な5-7-5の形式で「言葉をパズルのピースのように組み立てる」ことに夢中になったといいます。この言葉の配置と意味の交錯が、日々の儀式となり、やがて多くの人にも共有されるようになります。

『Haiku for the Road』を出版しただけでなく、Facebookを中心としたSNSでも新作を発表しています。司祭は次のように語ります。「俳句は一つ一つ、または集合体として、私が神学院で行った『信仰を誰にでもわかりやすく、また心の糧になるものにする』という取り組みの自然な延長だと感じています。時には祈りの形をとり、時には一瞬を切り取ったスナップ写真のようなものです。個人的に好きな俳句のひとつは、『礼儀正しく待つ／ドアの前でキスするカップル／少しばかりそうだ』です。」

MJMの理事会にスティーブン・ホルトン司祭が加わったことは、大変嬉しい事です。父上が名古屋に領事官として駐在していたため、幼少期を日本で過ごし、その経験はいまでも司祭の中に息づいています。過去30年間、時折 代理司祭としてMJMに奉仕してきた仔細は、理事会への参加を快よく受けて下さいました。35年間教区司祭として務めた後、現在は半引退状態で、ニューヨーク聖公会教区におけるエキュメニカル(超教派)および異宗教間対話を進めています。また、クエーカー派の礼拝にも参加しています。

この記事を書いた前日、司祭は以下の俳句を投稿しています。「主は言われた／あなたがここに居るのは良いことだ／必要な空間を取るがよい。」

MJMを代表して言えば、「あなたがここにいてくださることを嬉しく思います」。

『Haiku for the Road』はRivertowns Booksより出版され、Amazonで購入可能です。

# MJM 2024 Liturgical Calendar



**January 28th**-Visit from former Missioner Faith Anthony (Yuki) from Georgia. ジョージアから訪問した前ミSSIONナ-のシスターフェイス (ゆき)



**February 11th**-Passing the Baton; Commendation was given to David Eddy for many years of MJM leadership by Bishop Shin and incoming President, Kyoko Toyama at St James the Less. 元理事長デヴィッドから京子へのバトンタッチと、シン主教よりその貢献に感謝状



**March 1-3**-Asian Caucus of Deputies of Color Conference in Kentucky attended by Kyoko Toyama.

米国聖公会総会全国アジア系代表会の面々



**March 11th** -Asia Sacred Music Concert of Asian Musicians of the Diocese of New York at the Church of the Incarnation. Noriko Frank Suzuki, Tomoko Masur and Shoji Mizumoto participated in the concert. 受肉教会にての教区のアジア系音楽家による演奏会

## イエール神学校に進学した水本正二さん

今年8月、水本正二さんが、30年にわたる銀行業務を離れ、コネチカット州ニューヘイブンにあるイエール神学校に進学されました。3年後には、イエール神学校とそこにある聖公会神学校、パークレー神学校で学び、M.Div. (神学修士) を取得する予定です。

MJMの多くの皆さんは、水本さんを尺八の名手としてご存じでしょう。正二さんの尺八は、聴く人々に、その哀愁漂う音色で日本の風景と郷愁の念を思い起こさせます。水本さんの才能はそれだけではありません。10年以上にわたり 会計係としてMJMを支えてきただけでなく、技術責任者として、MJMがパンデミックの困難な時期を乗り越え、21世紀でも人々を導く重要な役割を果たせるように大いなるお働きをしてきました。又、世

界的なバイオリニストでもある娘の愛 Yoko Marukawa visit New York from T  
実さんを育てられました。愛実さんは、これまで多くの教会のイベントで演奏してくださっています。奥様の郁子さんも日々野菜作りも楽しんでいられます。

水本さんによると、イエールでの勉強の厳しさはこれまで経験したことがないほどだそうです。「とてもハードな勉強です。これほどまでに勉強に励んだことは人生で初めてと言えます。」と語ります。

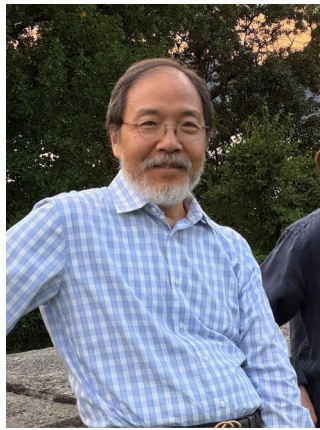
今学期、正二さんは以下の科目を履修しています：

- ヘブライ聖書の解釈
  - 初期キリスト教の歴史
  - キリスト教礼拝の基礎
  - 新約聖書ギリシャ語
  - ゼミナール
  - アナンドグループセッション (個別霊的指導者への準備段階)
- 正二さんは、このニュースレターが発行される12月には、期末試験に臨んでいられる事でしょう。



Yoko Marukawa visit New York





## YALE DIVINITY SCHOOL FOR SHOJI MIZUMOTO

Setting aside thirty years of banking, MJM's own Shoji Mizumoto embarked this August to Yale Divinity School in New Haven, Connecticut. Three years from now, Shoji will emerge with an M.Div. from Yale Divinity School and Berkeley Seminary, the Episcopal seminary within the Divinity School.

Many MJM members know Shoji as the accomplished Shakuhachi player whose plaintive flute notes transport one instantly, and un-mistakenly, back to Japan. He is much more than one note, however. He has been extremely active and important to MJM not only in his capacity as Treasurer for over ten years but as the head technology officer who brought MJM through the pandemic and into the 21<sup>st</sup> century. He is an avid gardener, who with his wife, Ikuko, have raised not only wonderful vegetables but a world class violinist, their daughter Manami, who has also played at many a MJM occasion.

Shoji says the academic rigor at Yale is something he has not ever experienced before. "It's a lot of hard work - so much so for me that I can assure you I have never had this much academic learning in my life." This semester he is taking: Hebrew Bible Interpretation; History of Early Christianity; Foundation of Christian Worship; New Testament Greek; Colloquium and Annand Group Sessions (precursor to assignment of an individual spiritual director).

Finals are in December as this Kiryusha goes to press. Pray for one of MJM's own



## MJM 2024典礼カレンダー



**March 31st-Easter-St. James the Less**  
Easter Egg Hunt. MJM恒例エッグハント



**Mar. 31st and April 20th-Mariko**  
Endo, member of MJM performed both at an Easter Eve service at the Cathedral and later at Symphony Space. 大聖堂（イースター前夜礼拝）またシンフォニースペースで、遠藤真理子さんのダンスの捧げもの



**April 12th-Visit to Hiroko Yoshi-**  
kawa, MJM member in Virginia and former NYC resident. ヴァージニア在住吉川博子さんを訪問



**May 10th-** Service to commemorate Florence Li Tim-Oi (1907- 1992), the first Anglican female priest at the Cathedral with Bishop Akiyama, the only Asian American female Bishop and the Rev. Dr. Fran Toy, the first Chinese American female priest. 初代女性司祭フローレンス・リ・テムオイの祝福礼拝 大聖堂でアジア系女性主教第一号秋山主教と初の中国系女性司祭のフラン・トイ司祭を迎えて。



# MJM 2024 ACTIVITIES



**May 17th**-Sonoko & Yutaka Abe visiting NY and St. John the Divine on the 10th Anniversary of Bishop Shin's installation as Bishop. シン主教の主教就任10周年の祝福礼拝に、東京から阿部園子・ゆたかご夫妻が出席



**June 23rd**-NY Diocese at the General Convention-Louisville, Kentucky; Kyoko Toyama attended as a lay alternate deputy. ケンタッキー・ルイヴィルで行われたアメリカ聖公会総会でのニューヨーク教区一行（遠山京子信徒副代表出席）



**July 7th**- JCON representatives at Good Samaritan Church, Honolulu. Mother Kim joined Tomoko Masur and Kyoko Toyama at this annual gathering. 金先生、マズア偕子さん、遠山京子さんがハワイで行われたJCONにMJM代表として出席



**July 27**-Tokyo gathering of MJM alumni to honor Hiroshima Tsuru birthday. 東京でMJMの卒業生が集まり、広島都留さんのお誕生日を祝う

# MJM 2024の活動



**September 21**-MJM attendees at Ken David Masur's NY Philharmonic concert. マズア謙ダビデ氏 ニューヨーク交響楽団指揮のコンサートをMJMファミリー鑑賞



**October 10th**-Nobel Peace Prize Announcement awarded to Nihon Hidankyo (Mr. Mimaki, Hiroshima Hibakusha on TV, who spoke to us last fall, 2023. 被団協ノーベル平和賞授与の発表



**October 12th**-Stony Point NY MJM Retreat. ストニーポイントでのMJMファミリー修養会



**October 26th**-Banquest Dinner after the anniversary Service at the Church of Our Savior. 聖救世主教会創立記念礼拝後の晩餐会